Informačný list predmetu

Akademický rok 2026/2027

Vysoká škola	Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
Fakulta	FF UCM
Kód predmetu	KAA/beTerm-AJ/23
Názov predmetu	terminológia a terminologická práca
Rozsah	2P + 2S
Počet kreditov	6
Vyučujúci	doc. PhDr. Katarína Welnitzová, PhD. (prednášajúci), Mgr. Jakub Absolon, PhD. (hodnotiaci)

Cieľ

Absolvovaním predmetu študent získa základné teoretické a praktické vedomosti, ktoré uplatní v odbornej komunikácii v praxi. Študent si osvojí základy terminológie, metódy a princípy terminologickej práce, druhy terminologických produktov a prácu s odborným textom.

Podmienky na absolvovanie predmetu

Priebežné hodnotenie je za aktívnu účasť študenta na seminároch. Študent môže mať absenciu maximálne dvakrát počas semestra, v opačnom prípade sa nemôže zúčastniť záverečného hodnotenia. Záverečné hodnotenie 100% získa študent za praktický file (vlastnú bilingválnu terminologickú prácu vybraného vedného odboru) a záverečnú ústnu teoretickú skúšku podľa nasledujúcej stupnice: 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

Priebežné hodnotenie

Priebežné hodnotenie je za aktívnu účasť študenta na seminároch. Študent môže mať absenciu maximálne dvakrát počas semestra, v opačnom prípade sa nemôže zúčastniť záverečného hodnotenia.

Záverečné hodnotenie

Záverečné hodnotenie 100% získa študent za praktický file (vlastnú bilingválnu terminologickú prácu vybraného vedného odboru) a záverečnú ústnu teoretickú skúšku podľa nasledujúcej stupnice: 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

Výsledky vzdelávania

1. Vedomosti: Absolvovaním predmetu študent získa základné teoretické a praktické vedomosti, ktoré uplatní v odbornej komunikácii v praxi. Študent si osvojí základy terminológie, metódy a princípy terminologickej práce, druhy terminologických produktov a prácu s odborným textom. 2. Zručnosti: Získanú terminologickú gramotnosť a kultúru využije v dokumentácii poznania v rôznych vedných oblastiach. Študent získa spôsobilosť získavania, dokumentovania a využívania nových poznatkov a spôsobilosť a cit pre jazykovú/terminologickú kultúru. 3.profesijné zručnosti: Rovnako si osvojí a prenesie do praxe základy terminológie, metódy a princípy terminologickej práce, terminologický záznam, pričom získa schopnosť využívať odborné vedomosti v praxi 4.prenositeľné kompetencie: a bilingválnu schopnosť pracovať v interkultúrnom / medzinárodnom prostredí a tiež schopnosť tímovej práce.

EN
By completing the course, the student will acquire fundamental theoretical and practical knowledge in terminology, which she/he will apply in professional/specialised communication in practice. The student will learn the basics of terminology, methods and principles of terminological work, types of terminological products and work with professional text. Skills: The acquired terminological literacy and culture will be used in the documentation of knowledge in various scientific fields. The student will acquire the ability to acquire, document and use new knowledge and the ability and feeling for language/terminological culture. professional skills: He will also acquire and transfer into practice the basics of terminology, methods and principles of terminological work, terminological record, while acquiring the ability to use specialized knowledge in practice: transferable competences: and bilingual ability to work in an intercultural / international environment and also the ability to work in a team work.

Stručná osnova predmetu

Prednášky:
1. Terminológia ako veda. Základné pojmy. Interdisciplinárnosť, dôležitosť a využiteľnosť terminológie.
2. Odborný jazyk. Označenia, typy označení: termín, symboly, názvy.
3. Pracovné metódy v terminológii. Terminologické školy. Dokumentácia poznania.
4. Termín. Vlastnosti termínu.
5. Metódy tvorby termínov.
6. Pojem, definícia, charakteristika pojmu, kategorizácia.
7. Pojmový systém, na čo slúži, typy pojmových systémov. Ukážky, príklady.
8. Pojmové vzťahy, formálna a grafická reprezentácia pojmov.
9. Definície, typy definícií.
10. De/terminologizácia.Synonymá, pseudo-synonymá, kvázi-synonymá, homonymá, polysémia, neotermíny.
11. Princípy písania definícií. Nekompletné definície.
12. Terminologická práca. Terminologická analýza. Harmonizácia pojmov a termínov. Terminologický záznam.
Semináre:
1. Výber vedného odboru. Hľadanie paralelných bilingválnych textov. Ukážka Filu. Štruktúra.
2. Odborný jazyk. Odborná komunikácia. Vedné odbory. Dokumentácia poznania. Práca s vedeckými časopismi.
3. Excerpcia termínov v anglickom a slovenskom paralelnom texte.
4. Charakteristika pojmov v angličtine. Kľúčové, určujúce charakteristiky.
5. Charakteristika pojmov v slovenčine. Kľúčové, určujúce charakteristiky.
6. Tvorba pojmového systému v angličtine. Formálna a grafická reprezentácia pojmov.
7. Tvorba pojmového systému v angličtine. Komparácia. Formálna a grafická reprezentácia pojmov.
8. Terminologická práca.
9. Terminologická analýza.
10. Harmonizácia pojmov. Harmonizácia termínov.
11. Terminologický záznam.
12. Terminologický záznam.

Sylabus predmetu

Prednášky:
1. Terminológia ako veda. Základné pojmy. Interdisciplinárnosť, dôležitosť a využiteľnosť terminológie.
2. Odborný jazyk. Označenia, typy označení: termín, symboly, názvy.
3. Pracovné metódy v terminológii. Terminologické školy. Dokumentácia poznania.
4. Termín. Vlastnosti termínu.

5. Metódy tvorby termínov.
6. Pojem, definícia, charakteristika pojmu, kategorizácia.
7. Pojmový systém, na čo slúži, typy pojmových systémov. Ukážky, príklady.
8. Pojmové vzťahy, formálna a grafická reprezentácia pojmov.
9. Definície, typy definícií.
10. De/terminologizácia.Synonymá, pseudo-synonymá, kvázi-synonymá, homonymá, polysémia, neotermíny.
11. Princípy písania definícií. Nekompletné definície.
12. Terminologická práca. Terminologická analýza. Harmonizácia pojmov a termínov. Terminologický záznam.
Semináre:
1. Výber vedného odboru. Hľadanie paralelných bilingválnych textov. Ukážka Filu. Štruktúra.
2. Odborný jazyk. Odborná komunikácia. Vedné odbory. Dokumentácia poznania. Práca s vedeckými časopismi.
3. Excerpcia termínov v anglickom a slovenskom paralelnom texte.
4. Charakteristika pojmov v angličtine. Kľúčové, určujúce charakteristiky.
5. Charakteristika pojmov v slovenčine. Kľúčové, určujúce charakteristiky.
6. Tvorba pojmového systému v angličtine. Formálna a grafická reprezentácia pojmov.
7. Tvorba pojmového systému v angličtine. Komparácia. Formálna a grafická reprezentácia pojmov.
8. Terminologická práca.
9. Terminologická analýza.
10. Harmonizácia pojmov. Harmonizácia termínov.
11. Terminologický záznam.
12. Terminologický záznam.

Odporúčaná literatúra

CÍBIKOVÁ, I. 2012. Terminologický manažment verejnosprávnej tematickej oblasti. Odborná monografia. Žilinská univerzita v Žiline. Edis-vydavateľstvo Žilinskej univerzity. 2012. ISBN 978-80-554-0559-9. 177s.
CABRÉ, M.T. 1999. Terminology. Theory, methods and applications. John Benjamins Publishing Company.
HORECKÝ, J. 1978. Základy jazykovedy. Bratislava 1978.
SAGER, J.C. 1990. A Practical Course in Terminology Processing. John Benjamins Publishing Company. Amsterdam-Philadelphia.1990.
International Journal of Applied Linguistics in Language Teaching.
MASÁR, I. 2000. Ako pomenúvame v slovenčine. SJS pri SAV, 2000. MASÁR, I. 1991. Príručka slovenskej terminológie. Veda. Vydavateľstvo SAV: Bratislava.
ISO 704: 1999.Terminology Work. Principles and Methods.1999. Geneva. ISO Copyright Office, 49p. STN ISO 704: 2000. Terminologická práca - Princípy a metódy.
ISO 12616 : 2002. Translation oriented terminography. ISO/TR 22 134: 2007. Practical guidlines for socioterminology.
STN ISO 860: 1998. Terminologická práca. Harmonizácia pojmov a termínov.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu

anglický/slovenský

Poznámky

180 hodín, z toho:
Prezenčné (P, S): 48 hodín
samoštúdium: 50 hodín
terminologická práca: 82 hodín